

**JÄSENVALTIOIDEN  
HALLITUSTEN EDUSTAJIEN  
KONFERENSSI**

**Bryssel, 14. toukokuuta 2012  
(OR. en)**

**CIG 1/12**

---

Asia: Pöytäkirja Lissabonin sopimusta koskevistä Irlannin kansan huolenaiheista

---

PÖYTÄKIRJA  
LISSABONIN SOPIMUSTA KOSKEVISTA  
IRLANNIN KANSAN HUOLENAIHEISTA

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

BULGARIAN TASAVALTA,

TŠEKIN TASAVALTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

VIRON TASAVALTA,

IRLANTI,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

ITALIAN TASAVALTA,

KYPROKSEN TASAVALTA,

LATVIAN TASAVALTA,

LIETTUAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

UNKARI,

MALTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PUOLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

ROMANIA,

SLOVENIAN TASAVALTA,

SLOVAKIAN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA,

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

jäljempänä 'KORKEAT SOPIMUSPUOLET', jotka

PALAUTTAVAT MIELEEN Eurooppa-neuvostossa 18 ja 19 päivänä kesäkuuta 2009 kokoontuneiden Euroopan unionin 27 jäsenvaltion valtion- tai hallitusten päämiesten päätöksen Lissabonin sopimusta koskevista Irlannin kansan huolenaiheista;

PALAUTTAVAT MIELEEN Eurooppa-neuvostossa 18 ja 19 päivänä kesäkuuta 2009 kokoontuneiden valtion- tai hallitusten päämiesten julistuksen, jonka mukaan he aikoivat seuraavaa liittymissopimusta tehtäessä vahvistaa mainitun päätöksen säännökset pöytäkirjassa, joka liitetään kunkin jäsenvaltion valtiosäännön asettamien vaatimusten mukaisesti Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen;

PANEVAT MERKILLE, että korkeat sopimuspuolet ovat allekirjoittaneet korkeiden sopimuspuolten ja Kroatian tasavallan välisen sopimuksen Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin;

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä, jotka liitetään Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen:

## I OSASTO

### OIKEUS ELÄMÄÄN, PERHE JA KOULUTUS

#### 1 ARTIKLA

Mikään Lissabonin sopimuksessa, jolla Euroopan unionin perusoikeuskirjalle annetaan oikeudellinen asema, tai tuon sopimuksen vapauden, turvallisuuden ja oikeuden aluetta koskevissa määräyksissä ei vaikuta millään tavoin Irlannin perustuslain 40.3.1, 40.3.2 ja 40.3.3 artiklassa säädetyn oikeutta elämään koskevan oikeuden suojelun, 41 artiklassa säädetyn perheen suojelun eikä 42 sekä 44.2.4 ja 44.2.5 artiklassa säädetyn koulutusta koskevien oikeuksien suojelun soveltamisalaan tai sovellettavuuteen.

## II OSASTO

### VEROTUS

#### 2 ARTIKLA

Mikään Lissabonin sopimuksessa ei millään tavoin muuta verotusta koskevan Euroopan unionin toimivallan laajuutta tai käyttöä minkään jäsenvaltion osalta.

### III OSASTO

## TURVALLISUUS JA PUOLUSTUS

### 3 ARTIKLA

Unionin toiminta kansainvälisellä tasolla perustuu demokratian ja oikeusvaltion periaatteisiin, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien yleismaailmallisuuteen ja jakamattomuuteen, ihmisarvon kunnioittamiseen, tasa-arvon ja yhteisvastuun periaatteisiin sekä Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden ja kansainvälisen oikeuden noudattamiseen.

Unionin yhteinen turvallisuus- ja puolustuspolitiikka on erottamaton osa yhteistä ulko- ja turvallisuuspolitiikkaa, ja se turvaa unionin operatiivisen toimintakyvyn unionin ulkopuolella toteutettavia rauhanturva-, konfliktinesto- ja kansainvälisen turvallisuuden vahvistamista koskevia tehtäviä varten Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden mukaisesti.

Tämä ei vaikuta kunkin jäsenvaltion, Irlanti mukaan luettuna, turvallisuus- ja puolustuspolitiikkaan eikä minkään jäsenvaltion velvoitteisiin.

Lissabonin sopimus ei vaikuta Irlannin perinteisesti noudattamaan sotilaallisen puolueettomuuden politiikkaan eikä rajoita sitä.

Jäsenvaltioiden – mukaan lukien Irlannin, joka toimii yhteisvastuun hengessä ja perinteisesti noudattamaansa sotilaallisen puolueettomuuden politiikkaa rajoittamatta – asiana on päättää, millaista apua terrori-iskun tai alueeseensa kohdistuvan aseellisen hyökkäyksen kohteeksi joutuneelle jäsenvaltiolle annetaan.

Mahdollinen päätös siirtyä yhteiseen puolustukseen edellyttää Eurooppa-neuvoston yksimielistä päätöstä. Jäsenvaltioiden, Irlanti mukaan luettuna, asiana on päättää Lissabonin sopimuksen määräysten ja valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti yhteisen puolustuksen käyttöönotosta.

Mikään tässä osastossa ei vaikuta minkään muunkaan jäsenvaltion kantaan tai politiikkaan turvallisuuden ja puolustuksen alalla eikä rajoita sitä.

Kunkin jäsenvaltion asiana on myös päättää Lissabonin sopimuksen määräysten ja kansallisen oikeuden vaatimusten mukaisesti osallistumisesta pysyvään rakenteelliseen yhteistyöhön tai Euroopan puolustusviraston toimintaan.

Lissabonin sopimuksessa ei määrätä eurooppalaisen armeijan perustamisesta eikä pakollisesta asepalveluksesta missään sotilaallisessa kokoonpanossa.

Se ei vaikuta Irlannin tai minkään muunkaan jäsenvaltion oikeuteen määrätä puolustus- ja turvallisuusmenojensa luonteesta ja suuruudesta tai puolustusvoimavarojensa luonteesta.



Irlannin tai minkä tahansa muun jäsenvaltion asiana on päättää kansallisen oikeuden vaatimusten mukaisesti sotilasoperaatioihin osallistumisesta.

#### IV OSASTO

#### LOPPUMÄÄRÄYKSET

#### 4 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on avoinna korkeiden sopimuspuolten allekirjoituksia varten 30 päivään kesäkuuta 2012.

Korkeat sopimuspuolet ja, mikäli tämä pöytäkirja ei ole tullut voimaan Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymispäivänä, Kroatian tasavalta ratifioivat tämän pöytäkirjan valtiosääntönsä asettamien vaatimusten mukaisesti. Ratifioimiskirjat talletetaan Italian tasavallan hallituksen huostaan.

Tämä pöytäkirja tulee voimaan mahdollisuuksien mukaan 30 päivänä kesäkuuta 2013, jos kaikki ratifioimiskirjat on talletettu siihen mennessä, tai muussa tapauksessa sen kuukauden ensimmäisenä päivänä, joka seuraa viimeisenä tämän toimenpiteen suorittavan jäsenvaltion ratifioimiskirjan tallettamista.

## 5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja, joka on laadittu yhtenä alkuperäiskappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, talletetaan Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä muiden jäsenvaltioiden hallituksille.

Kun Kroatian tasavalta on tullut tämän pöytäkirjan sitomaksi Kroatian tasavallan liittymisehdoista tehdyn asiakirjan 2 artiklan perusteella, tämän pöytäkirjan kroaatinkielinen teksti, joka on yhtä todistusvoimainen kuin ensimmäisessä kohdassa tarkoitettut tekstit, talletetaan niin ikään Italian tasavallan hallituksen arkistoon, ja tämä hallitus toimittaa siitä oikeaksi todistetun jäljennöksen kunkin muun jäsenvaltion hallitukselle.

TÄMÄN VAKUUDEKSI alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Brysselissä kuudentenatoista päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksitoista